

	<p>Antrag auf Leistungen nach dem AsylbLG Kriegsflüchtlinge Ukraine Заява на отримання пільг відповідно до AsylbLG «Біженці з України»</p>	
--	---	--

Häusliche Verhältnisse / побутові обставини

	Nachfragende Person Особа, що звертається	Ehegatte/Ehegattin / Lebensgefährte/Lebensgefährtin / Lebenspartner/Lebenspartnerin Дружина/чоловік /Співмешканка/співмешканець
Familienname Прізвище		
Geburtsname und früher geführte Namen Дівоче прізвище і раніше використовувані прізвища		
Vorname/n Ім'я		
Geburtsdatum,-ort Дата та місце народження		
Adresse/PLZ Wohnort Адреса/поштовий індекс, місто проживання		
Telefon-Nr. (freiwillig) Телефонний номер (за наявності)		
Familienstand/ Stellung im Haushalt Сімейний стан/члени родини	<input type="checkbox"/> Haushalts- vorstand <input type="checkbox"/> Голова сім'ї <input type="checkbox"/> Член родини	<input type="checkbox"/> Haushalts- angehörige/r <input type="checkbox"/> Голова сім'ї <input type="checkbox"/> Член родини
Staatsangehörigkeit Національність		
Aufenthaltsstatus Статус перебування в країні		
Ausweisdokument Документ, що посвідчує особу		
Nummer des Ausweisdokuments Номер документа, що посвідчує особу		
Einreisetag Deutschland День в'їзду до Німеччини		
Sozialversicherungsnummer Номер соціальної страховки		
Vormund/Betreuer опікун/піклувальник	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja wenn ja, bitte Adresse des Vormunds/Betreuers angeben und Bestellsurkunde beifügen <input type="checkbox"/> ні <input type="checkbox"/> так Якщо так, вказати адресу опікуна/піклувальника та додати посвідчення про опікунство/ піклування	<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja wenn ja, bitte Adresse des Vormunds/Betreuers angeben und Bestellsurkunde beifügen <input type="checkbox"/> ні <input type="checkbox"/> так Якщо так, вказати адресу опікуна/піклувальника та додати посвідчення про опікунство/ піклування

	Anschrift адреса	Anschrift адреса
--	---------------------	---------------------

Folgende Personen leben mit mir/uns in Haushaltsgemeinschaft (z.B. Kinder Eltern, sonstige Verwandte, Bekannte etc.)

Члени родини, які живуть зі мною/нами в одному домогосподарстві (діти, батьки, інші родичі, знайомі тощо)

	1	2	3	4	5
Familienname Прізвище					
Geburtsname und früher geführte Namen Дівоче прізвище і раніше використовувані прізвища					
Vorname/n Ім'я					
Geburtsdatum Дата народження					
Geburtsort Місце народження					
Familienstand Сімейний стан					
Verwandtschaftsverhältnis zur nachfragenden Person Ким являетесь для особи, що звертається					
Staatsangehörigkeit Національність					
Aufenthaltsstatus Статус перебування в країні					

Einkommen / доходи

Art des Einkommens Тип доходів	Nachfragende Person Особа, що звертається	Ehepartner/ Lebensgefährte(in) дружина/ чоловік	Person Nr. 1 Особа №1	Person Nr. 2 Особа №2	Person Nr. 3 Особа №3

Vermögen / активи

Art des Vermögens Тип Активів	Nachfragende Person Особа, що звертається	Ehepartner/ Lebensgefährte(in) дружина/ чоловік	Person Nr. 1 Особа №1	Person Nr. 2 Особа №2	Person Nr. 3 Особа №3
Bargeld / Готівка					

--	--	--	--	--	--

Antrag Berechtigungsnachweis zum Erwerb des „schlauVV Fair-Tickets“ und/oder „schlauVV Fair-Tickets Plus“ / Заява на придбання пільгового документу на проїзд «schlauVV Fair-Ticket» та/або «schlauVV Fair-Tickets Plus»

Berechtigungsnachweis zum Erwerb des „schlauVV Fair-Tickets“ und/oder „schlauVV Fair-Tickets Plus“ Права на придбання пільгового документу на проїзд schlauVV та/або «smart VV Fair-Tickets Plus»	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein
	<input type="checkbox"/> Так	<input type="checkbox"/> Так
	<input type="checkbox"/> ні	<input type="checkbox"/> ні

Bankverbindung /Банківські реквізити

Zu erbringende Leistungen sollen auf folgendes Konto überwiesen werden: Послуги, що надаються, слід перерахувати на рахунок		
Kontonummer/IBAN Номер рахунку/IBAN	Bankleitzahl/BIC Код банківської установи/BIC	Kreditinstitut Банківська установа
Kontoinhaber власник рахунку		

Hinweise und Schlusserklärungen

Примітки та прикінцеві положення:

1. Versicherung der Richtigkeit der Angaben

Ich versichere, dass sämtliche Erklärungen der Wahrheit entsprechen. Insbesondere erkläre ich, dass ich alle Angaben über meine häuslichen Verhältnisse wahrheitsgemäß gemacht habe. Alle Personen, die sich im Haushalt aufhalten, wurden – unabhängig von einer verwandtschaftlichen Bindung – aufgeführt. Die Angaben zum Einkommen und Vermögen sind lückenlos und entsprechen der Wahrheit. Ich bin mir darüber im Klaren, dass falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung wegen Betruges führen können und dass zu Unrecht erhaltene Leistungen zu erstatten sind.

1. Забезпечення достовірності інформації

Я підтверджую, що всі твердження відповідають дійсності. Зокрема, я заявляю, що всю інформацію про свої побутові обставини я надав правдиво. Перераховувалися всі особи, які проживають в домогосподарстві, незалежно від родинних зв'язків. Інформація про доходи та майно є повною правдивою. Я розумію, що надання неправдивої інформації може призвести до притягнення до кримінальної відповідальності за шахрайство, а щодо виплат, що отримані неправомірно - вони мають бути відшкодовані.

2. Mitwirkungspflichten

Ich nehme zur Kenntnis, dass ich verpflichtet bin, Änderungen in den Verhältnissen, die für die Leistung erheblich sind oder über die im Zusammenhang mit der Leistung Erklärungen abgegeben worden sind, unverzüglich einem Mitarbeiter / einer Mitarbeiterin des Amtes für soziale Angelegenheiten anzuzeigen (§ 60 Abs. 1 Satz 1 Nr. 2 SGB I und § 7 Abs. 4 AsylbLG). Deshalb werde ich unverzüglich und unaufgefordert insbesondere alle Änderungen in den Familien-, und Einkommens- und Vermögensverhältnissen sowie in den häuslichen Verhältnissen (z.B. durch Zu- oder Wegzug von Personen) anzeigen.

2. Зобов'язання щодо співпраці.

Я визнаю, що зобов'язаний негайно повідомити працівника Управління соціальних питань про будь-які зміни в обставинах, які мають значення для послуги або про які було зроблено заяву у зв'язку з наданням послуги (§ 60 абз. 1 речення 1 № 1). 2 SGB I та § 7 параграф 4 AsylbLG). Тому я негайно і без запиту повідомлятиму про всі зміни в сім'ї, доходах та майні, а також у побутових обставинах (наприклад, через переїзд або виїзд людей).

3. Hinweise zum Datenschutz

Die Erhebung der vorstehenden Daten erfolgt aufgrund der Bestimmungen des SGB XII, des AsylbLG und des BVG. Rechtsgrundlage für die Erhebung sind die §§ 60 ff. SGB I und die §§ 67 ff. SGB X. Die Daten werden in automatischen Datenverarbeitungsanlagen gespeichert und insbesondere nach Maßgabe des § 118 XII zur Vermeidung von Leistungsmisbrauch an die Vermittlungsstelle nach § 3 Abs. 1 der DVO zu § 118 SGB XII übermittelt.

3. Примітки щодо захисту даних.

Наведені вище дані збираються на основі положень SGB XII, AsylbLG та BVG. Правовою основою для збору є §§ 60 ff. SGB I та §§ 67 ff. SGB X. Дані зберігаються в системах автоматичної обробки даних і, зокрема, відповідно до § 118 XII, щоб уникнути зловживання послугами для комунаційних центрів відповідно до § 3 п. 1 DVO до § 118 SGB XII.

4. Geltendmachung von Ansprüchen

Sofern ich einen Anspruch gegen einen Dritten geltend machen sollte, werde ich die zuständige Behörde unverzüglich informieren.

4. Пред'явлення позовних вимог

Якщо я буду висувати позов до третьої сторони, я негайно повідомлю відповідний орган.

5. Unterschriften / Підписи

Mit meiner Unterschrift bestätige ich die Richtigkeit und Vollständigkeit aller abgegebenen Erklärungen.

Своїм підписом підтверджую правильність і повноту всіх наданих декларацій.

Ort, Datum Місце і дата	Unterschrift nachfragende Person Підпис особи, яка запитує	Unterschrift Ehegatte/Lebensgefährte(in)/Lebenspartner(in) Підпис чоловіка/дружини

6. Änderungsvermerke / Повідомлення про зміни.

Ich bestätige, dass die Änderungen und Ergänzungen, die der Mitarbeiter / die Mitarbeiterin der Behörde vorgenommen hat, mit mir besprochen wurden und ebenfalls der Richtigkeit entsprechen.

Підтверджую, що зміни та доповнення, внесені працівником органу, обговорені зі мною, та також є правильними.

Ort, Datum Місце і дата	Unterschrift nachfragende Person Підпис особи, яка запитує	Unterschrift Ehegatte/Lebensgefährte(in)/Lebenspartner(in) Підпис чоловіка/дружини